

Tío Spanish - віртуальний учитель / викладач іспанської мови

Анотація. У статті проаналізовано потенційні можливості використання вчителем / викладачем іспанської мови матеріалів, пропонує Тío Spanish – віртуальним персонажем відеохостінгу YouTube, в процесі формування іспаномовної комунікативної компетентності школярів / студентів.

Ключові слова: іспанська мова, Tío Spanish, школярі, студенти.

Бигич О. Б.

Киевский национальный лингвистический университет

Tío Spanish – виртуальный учитель / преподаватель испанского языка

Аннотация. В статье проанализированы потенциальные возможности использования учителем / преподавателем испанского языка материалов, предложенных Tío Spanish – виртуальным персонажем видеохостинга YouTube, в процессе формирования испаноязычной коммуникативной компетентности школьников / студентов.

Ключевые слова: испанский язык, Tío Spanish, школьники, студенты.

Bigych O. B.

Kyiv National Linguistic University

Tío Spanish – the virtual teacher / lecturer of the Spanish language

Abstract. In the article were analyzed potential opportunities of using materials by the virtual teacher / lecturer of the Spanish language in the forming process of the Spanish communicative competence of pupils / students. These materials are suggested by Tío Spanish – videohosting virtual character in YouTube.

Keywords: Spanish language, Tío Spanish, pupils, students.

Постановка проблеми. Залучення до освітнього процесу з іноземних мов у загальноосвітніх і вищих навчальних закладах автентичних персонажів – носіїв виучуваної іноземної мови – є константно актуальною для методики навчання іноземної мови і культури. Їхня доступність завдяки сучасним теле- й інформаційно-комунікаційним засобам вимагає від учителів і викладачів іноземних мов сформованості професійного вміння критичного аналізу пропонує різних джерелами, зокрема й інтернет-мережею, навчальних матеріалів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Я вже досліджувала можливості використання на уроці / аудиторному занятті й під час позакласних / позааудиторних заходів з іспанської мови автентичних персонажів іспаномовних коміксів, мультфільмів, освітніх сайтів, зокрема, персонажа аргентинських коміксів Mafalda й персонажа анімаційного фільму іспанських мультиплікаторів Росоуб [1], персонажа костариканських коміксів Tricolín [3], улюбленця освітнього сайту GuiaInfantil.com el oso Traposo [2].

Наразі метою статті є аналітичний огляд навчальних матеріалів Tío Spanish (рис. 1) – віртуального іспаномовного персонажа каналу «Tío Spanish: aprender español on line» відеохостінгу YouTube [5] щодо потенційних можливостей їх залучення вчителем / викладачем до процесу формування іспаномовної комунікативної компетентності під час різних організаційних форм навчання іспанської мови.



Рис. 1. Пальчиковий персонаж Tío Spanish

Основні результати дослідження. У рубриці *Quién soy* Tío Spanish так представляє себе: «Я симпатичний палець, який розмовляє». Своім призначенням Tío Spanish вважає навчити дітей (*Español para niños*) та іноземців (*Español para extranjeros*) говорити іспанською мовою, а також краще пізнати іспанську культуру шляхом віртуального відвідування іспанських міст і свят (*cultura española recorriendo las ciudades y fiestas de España*), в чому йому допомагають інші пальчикові персонажі.

До безперечних переваг навчальних матеріалів цього відеохостінгу передусім віднесу безкоштовність їх використання.

Навчальні матеріали представлено у вигляді відеоуроків (рубрика *Videos para aprender el Español*), що уможливує їх мультимодальне сприйняття: Tío Spanish коментує іспанською мовою всі (й ілюстративні, й вербальні) зображення, які з'являються на екрані. Користувач постійно чує іспаномовне мовлення.

Кожен відеоурок розпочинається з характерної музичної заставки.

Навчальний матеріал розподілено за мовними аспектами (рубрики *Gramática*, *Vocabulario español*, *Pronunciación*), що уможливує виокремлене формування граматичної, лексичної, фонетичної компетентностей. Також виділено говоріння (рубрика *Conversación*) як різновид мовленнєвої компетентності.

Лексичні одиниці презентовано й семантизовано в ситуації, яка ілюструється дотичними зображеннями й коментується Tío Spanish, після чого кожна лексична одиниця (наприклад, з тем *Las partes de la casa*, *Los colores*, *El material escolar* тощо) повторюється в опорі на її зображення.

Мовленнєві зразки також представлено в ситуаціях, які Tío Spanish «розігрує» разом з іншими пальчиковими персонажами.

Особливу увагу приділено культурі Іспанії: рубрика *Fiestas en España* вміщує перелік свят за місяцями й місцем їх проведення.

FIESTAS POR MESES**Enero**

- 5 de enero – Cabalgata de los reyes de Alcoi
- 6 de enero – Los reyes magos

Febrero

- Carnaval de Cádiz
- Carnaval de Tenerife
- Medievales – Teruel

Marzo

- 15 / 19 de marzo – Las fallas de Valencia
- Fiestas de la Magdalena

Abril

- Semana Santa (depende del año, puede ser también en marzo)
- 22 / 24 de abril – Moros y Cristianos de Alcoi
- 23 de abril – Día de San Jorge
- 28 abril / 3 mayo – Feria de Abril, Sevilla

Mayo

- Fiestas de la Santísima Vera Cruz, – Caravaca de la Cruz, Murcia
- Feria de Córdoba
- 15 de mayo. San Isidro, Madrid

Junio

- 24 de junio – San Juan
- 20 al 24 de junio. Las hogueras de San Juan, Alicante.
- 25 al 30 junio. Fiestas de San Juan de Soria
- 29 de junio. Batalla del vino. Haro, La rioja

Julio

- 3 al 13 de julio – Fiestas del Ángel, El torico de Teruel
- 7 al 14 de julio – San Fermin, Pamplona
- Batalla Naval, Vallecas, Madrid
- Fiestas de Santiago Apostol. – Santiago de Compostela, Galicia

Agosto

- Descenso del Sella – Asturias
- 11 a 15 de agosto – Misterio de Elche. Alicante
- Semana grande de Bilbao
- Semana grande de San Sebastián
- Tomatina de Buñol. Último miércoles de agosto

Septiembre

- 4 al 6 de septiembre. Fiestas del Motín de Aranjuez, Madrid
- 7 al 17 de septiembre. Feria de Albacete
- 18 al 27 septiembre. Fiesta de Cartagineses y romanos, Cartagena, Murcia

Octubre

- 6 /13 de octubre – Fiestas del Pilar, Zaragoza

Noviembre Diciembre

- 24 / 25 de diciembre – Nochebuena y Navidad
- 31 de diciembre – Nochevieja. Fin de año

FIESTAS POR PROVINCIAS**Andalucía:**

- Febrero: carnaval de Cádiz
- Marzo / abril: Semana Santa
- 28 abril / 3 mayo – Feria de Abril, Sevilla
- Mayo: Feria de Córdoba

Aragón:

- Medievales – Teruel
- 3 al 13 de julio – Fiestas del Ángel, El torico de Teruel
- 6 /13 de octubre – Fiestas del Pilar,

Asturias

- Agosto – Descenso del Sella, Asturias

Islas Baleares**Canarias:**

- Febrero: carnaval de Tenerife

Cantabria**Castilla la mancha**

- 7 al 17 de septiembre. Feria de Albacete

Castillas y León

- 25 al 30 junio. Fiestas de San Juan de Soria

Cataluña

- 23 de abril – Día de San Jorge

Ceuta**Comunidad Valenciana:**

- Marzo: La Magdalena de Castellón
- 15 / 19 de marzo: Las fallas de Valencia
- 22 / 24 de abril: Moros y Cristianos
- Junio: Las hogueras de San Juan, Alicante.
- 11 a 15 de agosto: Misterio de Elche. Alicante
- Tomatina de Buñol: Último miércoles Agosto

Extremadura**Galicia**

- Julio: Fiestas de Santiago Apostol.
- Santiago de Compostela, Galicia

La rioj

- 29 de junio: Batalla del vino. Haro

Madrid

- 15 de mayo: San Isidro, Madrid
- Julio: Batalla Naval, Vallecas,
- 4 al 6 de septiembre: Fiestas del Motín de Aranjuez,

Melilla**Murcia**

- 18 al 27 de septiembre: Fiesta de Cartagineses y romanos, Cartagena,
- Mayo: Fiestas de la Santísima Vera Cruz, Caravaca de la Cruz, Murcia

Navarra

- 7 al 14 de julio: San Fermes, Pamplona

País Vasco

- Agosto: semana grande de San Sebastian
- Agosto: semana grande de Bilbao

**Рис. 2.**

Ілюстрація до свята Tomatina de Buñol

Гіперпосилання восьми свят уможливають перехід на дотичний відеоурок, в якому Tío Spanish розповідає про історію виникнення свята й традицію його святкування на фоні світлин і відеофрагментів його перебігу. Низка відеоуроків супроводжується тематично дотичною інформацією, яка є власне текстом для читання.

Окрім тематичних відеоуроків серед навчальних матеріалів Tío Spanish пропонує й пісні, які виконує сам чи з подругою Лолою.

Позитивним також є виокремлення рівнів навчання іспанської мови (*español inicial, intermedio y avanzado*): для початкового рівня запропоновано 20 відеоуроків, для середнього рівня – 5 відеоуроків, для високого рівня – 9 відеоуроків, який (рівень) користувач може самостійно визначити й обрати дотичні навчальні матеріали.

Tío Spanish є інтерактивним персонажем: йому можна залишити коментар (він має блог [4]), назвати тему, за якою буде запропоновано відеоурок, написати електронного листа (tiospanish@gmail.com). Навчальні матеріали Tío Spanish представлено в соціальних мережах Facebook, Twitter, Google+ й у фотохостінгу Pinterest.

Пояснення до навчальних матеріалів представлено також й англійською мовою, а відеоуроки Tío Spanish супроводжуються англійськими субтитрами, що уможливує їх самостійне опрацювання старшокласниками / студентами, які вивчають іспанську мову як другу іноземну після англійської. Навіть ім'я персонажа (Spanish) вказує на те, що іспанська мова вивчається після англійської.

Водночас навчальним матеріалам Tío Spanish властиві й деякі недоліки, які радше віднесу до можливостей їх удосконалення:

Поза увагою залишилось навчання читання й письма як різновидів іспаномовної мовленнєвої компетентності. Хоча, як я вже згадувала, низка відеоуроків рубрики *Fiestas en España* супроводжується тематично дотичними текстами для читання з описом історії виникнення й перебігу свята, наприклад *Las fallas de Valencia*, *El Día de San Jorge*. Очевидно, ця інформація призначена для вчителя / викладача іспанської мови для ознайомлення з нею школярів / студентів.

Усі навчальні матеріали призначено для ознайомлення з мовним (лексичним, граматичним, фонетичним) чи мовленнєвим матеріалом.

Грамматичні явища (рубрика *Gramática*) представлено у вигляді озвучених Tío Spanish правил, які проілюстровано прикладами. Лише після відеоуроку з теми *Los acentos* запропоновано контрольний відеоурок-диктант з ключем для самоперевірки. Однак занадто швидкий темп мовлення Tío Spanish унеможливує написання кожного слова.

Фонетичні явища (рубрика *Pronunciación*) представлено лише трьома відеоуроками, одним з яких є *La pronunciación de la letra C*. Однак зміст відеоуроку є формуванням компетентності в техніці читання: Tío Spanish знайомить з правилами читання літери «с» в її різних сполученнях з голосними літерами. Водночас саме тут акцентується відмінність у вимові звука [θ] в Іспанії та латиноамериканських країнах, що є вагомим для процесу формування іспаномовної фонетичної компетентності.

У переліку свят за датами їх проведення налічується 33 свята, а в переліку за місяцями їх проведення – всього 28. Водночас лише 8 свят мають гіперпосилання на дотичні відеоуроки, з яких лише 2 супроводжуються лінгвосціологічною інформацією у вигляді тексту для читання.

Невдалим є поєднання дітей й іноземців як суб'єктів навчання, оскільки єдине, що їх об'єднує, це початковий ступінь вивчення іспанської мови. Однак з огляду на вікові особливості методика їх навчання різниться.

Так, з одного боку, пальчиковий персонаж є більш характерним і цікавим для дошкільників і молодших школярів. Однак Tío Spanish говорить іспанською мовою, і лінгвосціологічну інформацію представлено у вигляді текстів для читання, що передбачає вже сформовані в цієї вікової категорії учнів вміння читати й аудіювати іспанською мовою. Очевидно, це має бути вчитель, який використовує запропоновані навчальні матеріали на уроці / позакласному заході з іспанської мови чи орієнтує молодших школярів до їх самостійного опрацювання вдома. З іншого боку, знайомство й уживання такої лексичної одиниці, як *cerveza* (пиво), виключає цю вікову категорію учнів і є орієнтованою на дорослих, які за сюжетом відеоуроку замовляють цей напій у барі (рис. 3).



Рис. 3. Семантизація лексичної одиниці *cerveza*

Особисто мені «зовнішній вигляд» цього персонажа не до вподоби. Однак я це пояснюю звичнішим для мене сприйманням персонажів в образі реальних людей, зокрема дітей, наприклад Росоуб і Tricolín, оскільки належу до покоління, вихованого на мультфільмах і лялькових радянських мультфільмах і реалістичних ілюстраціях у дитячих книжках. Досі пам'ятаю яскраві ілюстрації в моїй першій книжці «Дрібшечки».

Також мені не до вподоби домінуюча чорно-біла гама кольорів і манера ілюстрацій, а також виконання пісень самим персонажем. Однак це суто суб'єктивні враження.

Висновки і перспективи подальших розвідок. Отже, різновидами іспаномовної комунікативної компетентності, для формування яких учителю / викладачу іспанської мови доцільно залучити навчальні матеріали *Tío Spanish* на уроці / аудиторному занятті з іспанської мови на етапі ознайомлення школярів / студентів з новим навчальним матеріалом, а також рекомендувати його для самостійного повторення вдома, є передусім мовні компетентності (лексична, граматична, фонетична) й мовленнєва компетентність у говорінні, а також лінгвосоціокультурна компетентність. Водночас це й компетентності в рецептивних видах мовленнєвої діяльності: аудіюванні й читанні.

Таким чином, навчальні матеріали каналу «*Tío Spanish: aprender español on line*» відеохостінгу YouTube можна рекомендувати вчителю / викладачу іспанської мови як допоміжні в формуванні практично всіх складників іспаномовної комунікативної компетентності.

Перспективою подальших наукових розвідок є аналіз інших віртуальних персонажів щодо використання їхніх навчальних матеріалів учителем / викладачем іспанської мови на різних ступенях її навчання у загальноосвітніх / вищих навчальних закладах.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бігич О. Б. Іспаномовні персонажі Mafalda та Posoob як віртуальні співрозмовники школярів і студентів / О. Б. Бігич // Інноваційні технології у контексті іншомовної підготовки фахівця: Матеріали II Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції : Електронне видання, 2 квіт. 2015 р., Полтава: ПолтНТУ. – С. 156-159 / Режим доступу http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*8801
2. Бігич О. Б. El oso Traposo – віртуальний помічник учителя іспанської мови початкової школи / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2016. – № 1. – С. 15-17.
3. Бігич О. Б. «Tricolín: ayer, hoy, mañana»: сценарій позакласного заходу з іспанської мови для молодших школярів / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2014. – № 4. – С. 53-56.
4. <http://tiospanish.blogspot.com/>
5. <https://www.youtube.com/user/TioSpanisheng>

REFERENCES

1. Bihych O. B. Ispanomovni personazhi Mafalda ta Posoob yak virtual'ni spivromovnyky shkoliariv i studentiv / O. B. Bihych // Innovatsijni tekhnologii u konteksti inshomovnoi pidhotovky fakhivtsia: Materialy II Vseukrains'koi naukovo-praktychnoi Internet-konferentsii : Elektronne vydannia, 2 kvit. 2015 r., Poltava: PoltNTU. – S. 156-159 / Rezhym dostupu http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*8801
2. Bihych O. B. El oso Traposo – virtual'nyj pomichnyk uchytelia ispan'skoi movy pochatkovoї shkoly / O. B. Bihych // Inozemni movy. – 2016. – № 1. – S. 15-17.
3. Bihych O. B. «Tricolín: ayer, hoy, mañana»: stsenarij pozaklasnoho zakhodu z ispan'skoi movy dlia molodshykh shkoliariv / O. B. Bihych // Inozemni movy. – 2014. – № 4. – S. 53-56.
4. <http://tiospanish.blogspot.com/>
5. <https://www.youtube.com/user/TioSpanisheng>

Отримано 10.03.16

